

**ISTITUTO CULTURALE MOCHENO
BERSNTOLER KULTURINSTITUT**

Determinazione n. 101/24

Palù del Fersina/Palai en Bersntol, 22 novembre 2024

OGGETTO: L. P. 23/1990, art. 39 sexies Capo I Bis. Affidamento incarico per la traduzione di articoli della rivista LEM anno 2024 per una spesa complessiva di € 651,00 al cap. 52300 – anno 2024.

IL DIRETTORE

Vista la Legge provinciale 31 agosto 1987, n. 18, così come modificata con Legge provinciale 23 luglio 2004, n. 7, istitutiva dell'Istituto culturale mòcheno – Bersntoler Kulturinstitut, e il relativo nuovo Statuto.

Visti il bilancio di previsione per gli esercizi 2024–2026, approvato con deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 17/23 di data 20 dicembre 2023, e il relativo bilancio finanziario – gestionale per gli esercizi 2024–2026, e successive variazioni.

Visto il Piano di attività per il triennio 2024–2026, approvato dal Consiglio di amministrazione con deliberazione n. 16/23 di data 20 dicembre 2023, e successivi aggiornamenti.

Considerato che con deliberazione n. 118 del 12 marzo 2024 la Giunta regionale ha finanziato il progetto di Rivista LEM 2024, concedendo all'Istituto un contributo di € 14.800,00.= su una spesa massima ammessa di € 18.500,00.=, importi iscritti con apposito provvedimento di variazione al bilancio dell'Istituto rispettivamente tra gli stanziamenti in entrata e in uscita.

Considerato che con propria determinazione n. 86 del 25 luglio 2024 è stato affidato l'incarico per il progetto grafico, l'impaginazione, la graphic novel ad

Hannes Pasqualini, nonché impegno di spesa per la remunerazione degli articoli e del Comitato di redazione della Rivista per complessivi € 4.902,74.= – anno 2024 per la rivista LEM – (1 numero nel 2024) e calendario 2025

Considerato che alcuni articoli contenuti nel LEM necessitano di una traduzione in tedesco in quanto costituiscono materiale di interesse internazionale, con particolare riguardo ad argomenti che necessitano una più ampia diffusione e considerato che la rivista Lem ha ampia diffusione presso parlanti di lingua tedesca, presso biblioteche, Centri Studio e associazioni collocate in Germania e Austria.

Atteso che l'Istituto cura la raccolta, anche attraverso un apposito comitato di redazione, degli articoli e del materiale per la pubblicazione della rivista, ma non è in grado per mancanza di competenze tecniche di realizzare la traduzione in tedesco, per cui si rende necessario il ricorso a personale esterno in possesso di comprovata competenza nelle traduzioni dalla lingua italiana al tedesco.

Visto che l'Istituto in passato si è già avvalso per le traduzioni in tedesco della Sig.ra Petra Schöler, residente a Trento in via Romano Guardini, 41, e che le prestazioni fornite sono risultate soddisfacenti e che alla stessa è stato richiesto di presentare un'offerta.

Visto il preventivo di data 15 novembre 2024 ns. prot. 672, col quale la Sig.ra Petra Schöler espone un costo di € 0,018 a battuta per un compenso totale lordo di € 600,00 in base alla presunta quantità finale di 33.000 battute da tradurre, e valutato congruo il compenso richiesto.

Vista la dichiarazione rilasciata dalla Sig.ra Petra Schöler ai sensi del comma 3, art. 39 septies e art. 39 novies della L. P. 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm. e della deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 del 7 dicembre 2006, nonché dell'art. 53 bis della L.P. 3 aprile 1997, n. 7 e ss.mm. e attestanti l'assenza di cause di incompatibilità.

Richiamato il Capo I bis della Legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23, che disciplina, tra l'altro, l'affidamento da parte della Provincia autonoma di Trento e dei suoi Enti funzionali di incarichi di consulenza (art. 39 sexies).

Richiamati l'art. 56 e l'allegato 4/2 (principio applicato della contabilità finanziaria) del D. Lgs. 118/2011 e ss. mm., nonché l'art. 55 della L. P. 7/1979,

così come modificata dalla L.P. 18/2015 (modificazioni della legge provinciale di contabilità 1979 e altre disposizioni di adeguamento dell'ordinamento provinciale e degli enti locali al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118), i quali disciplinano l'assunzione degli impegni di spesa.

Richiamati l'art. 53 e l'allegato 4/2 (principio applicato della contabilità finanziaria) del D. Lgs. 118/2011 e ss. mm., nonché l'art. 43 della L. P. 7/1979, così come modificata dalla L.P. 18/2015 (modificazioni della legge provinciale di contabilità 1979 e altre disposizioni di adeguamento dell'ordinamento provinciale e degli enti locali al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118), i quali disciplinano l'assunzione degli accertamenti di entrata.

Richiamato il Regolamento di contabilità dell'Istituto mòcheno, approvato con la deliberazione del Consiglio di amministrazione n. 29/16 dd. 16 dicembre 2016 e con la deliberazione della Giunta provinciale n. 665 dd. 05 maggio 2017.

Riscontrata quindi la propria competenza per l'assunzione del presente atto,

d e t e r m i n a

1. di affidare alla sig.ra Petra Schöler nata a Hagen (Deutschland) il 4 maggio 1968 e residente in Trento via R. Guardini n. 41 cod. fisc. SCHPTR68E44Z112X, la traduzione in lingua tedesca dei testi relativi ad articoli destinati alla rivista Lem (n. 1, anno 2024) per un compenso lordo massimo di € 600,00.=;
2. di comunicare l'affido dell'incarico per mezzo di corrispondenza secondo l'uso del commercio;
3. di provvedere alla liquidazione e al pagamento di quanto pattuito al punto 1. ad avvenuta consegna della traduzione, dietro presentazione di regolare giustificativo di spesa e subordinatamente a positivo esito del controllo del Documento unico di regolarità contributiva se previsto;
4. di impegnare la spesa derivante dal presente provvedimento, pari a complessivi € 651,00 lordi (€ 600,00 per compenso lordo e € 51,00 per IRAP) al capitolo di spesa 52300 per l'esercizio 2024 del bilancio finanziario – gestionale 2024–2026, che presenta idonea e sufficiente disponibilità, ai sensi dell'art. 56 del D. Lgs. 118/2011 e del relativo allegato 4/2 e dell'art. 55 della L.P. 7/1979:

5. di registrare al cap. 2140 dell'esercizio 2024 del bilancio finanziario - gestionale 2024-2026 l'accertamento di entrata relativo al contributo assegnato all'Istituto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 118 del 12 giugno 2024 per la realizzazione della rivista Lem nell'anno 2024 per l'importo di € 520,80.=, in proporzione agli impegni assunti con il presente provvedimento, ai sensi dell'art. 53 del D. Lgs. 118/2011 e del relativo allegato 4/2 e dell'art. 43 della L.P. 7/1979.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso:

- giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento ai sensi della Legge 6 dicembre 1971, n. 1034;
- straordinario al Presidente della Repubblica ai sensi del D.P.R. 24 novembre 1971, n. 1199.

LA DIRETTRICE

- dott.ssa Claudia Marchesoni -

=====

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario - gestionale 2024 - 2026.

Registrato l'impegno di spesa n. **240/2024** al cap. **52300** a carico dell'esercizio 2024 del bilancio finanziario - gestionale 2024-2026 per l'importo di **€ 651,00.=** (meccanografico n. 136)

Palù del Fersina / Palai en Bersntol, 22 novembre 2024

LA DIRETTRICE

– dott.ssa Claudia Marchesoni –

